

Llame al 2-1-1. Reciba ayuda >



◆ El 2-1-1 es un servicio telefónico gratuito encabezado por United Way que brinda información a las personas o las vincula con agencias que pueden proporcionarles asistencia sobre servicios públicos y otras necesidades. Los llamados son confidenciales y se atienden las 24 horas del día, los 7 días de la semana, los 365 días del año. Se ofrece un servicio de traducción.

Aproximadamente tres de cada cuatro residentes de Michigan tienen acceso al 2-1-1. En la Península Inferior de Michigan, está disponible en los condados de Allegan, Berrien, Calhoun, Cass, Clare, Clinton, Eaton, Gladwin, Gratiot, Hillsdale, Ingham, Isabella, Jackson, Kalamazoo, Kent, Lenawee, Livingston, Macomb, Mason, Midland, Monroe, Muskegon, Oakland, Oceana, Ottawa, St. Joseph, Van Buren, Washtenaw y Wayne. Para obtener más información, ingrese a www.uwmich.org/2-1-1.

Programa Estatal de Alivio de Emergencia (State Emergency Relief, SER) >

Contacto: Departamento de Servicios Humanos de Michigan (Michigan Department of Human Services, DHS)

◆ No tiene que ser cliente del DHS para solicitar ayuda mediante el programa SER de asistencia en caso de crisis. Este programa está disponible durante todo el año, sujeto a disponibilidad de fondos, para ayudar a los hogares de bajos ingresos que hayan recibido una notificación de cancelación del servicio eléctrico o que necesiten entregas de combustible. Si recibe una donación en efectivo de parte del DHS, puede utilizar parte de la misma para pagar sus facturas de energía. Póngase en contacto con su trabajador social del DHS para solicitar información sobre las ventajas de distribuir una donación en efectivo. Para obtener más información, póngase en contacto con su oficina local del DHS o llame a la línea directa de calefacción doméstica (Home Heating Hotline) al (800) 292-5650.

Notificación a terceros >

Contacto: Consumers Energy, teléfono (800) 477-5050

◆ Con su autorización escrita, podemos enviar una copia de cualquier notificación de cancelación a una tercera persona. Puede ser un amigo, familiar o agencia que lo acepte. Esa tercera persona no será responsable del pago de su cuenta, pero podrá actuar como intermediario entre usted y Consumers Energy.

Plan de Presupuesto >

Contacto: Consumers Energy, teléfono (800) 477-5050, opción 6

◆ Con el Plan de Presupuesto, usted puede distribuir los costos anuales de energía en pagos iguales. Ésta es una excelente forma de administrar su presupuesto familiar. El monto exacto varía de cliente a cliente. El monto mensual se basa en el consumo anterior, los costos de combustible y las temperaturas proyectadas. Más de 400,000 clientes de Consumers Energy están inscritos en el Plan de Presupuesto.

Protección en caso de emergencia médica >

Contacto: Consumers Energy, teléfono (800) 477-5050

◆ Si tiene una emergencia médica que reúna los requisitos y lo puede documentar, podría quedar protegido contra la cancelación del servicio de energía por falta de pago de su factura de energía por un máximo de 21 días. Deberá proporcionarnos una constancia escrita de un médico o una nota de un funcionario de salud pública que estipule que la cancelación del servicio agravaría una afección médica existente.

PeopleCare >

Contacto: Su Ejército de Salvación local

◆ Si ha perdido su trabajo, le han ejecutado su casa o si está pagando facturas de gastos médicos elevadas o imprevistas, puede haber ayuda de emergencia disponible para usted. PeopleCare ayuda a las personas y a las familias que tienen necesidades de emergencia, tales como alimentos, ropa, transporte, refugio, calefacción doméstica y medicamentos. Los clientes y empleados de Consumers Energy aportan fondos al programa PeopleCare, y la compañía da créditos de facturación para ayudar con los pagos de las facturas de energía. El Ejército de Salvación distribuye los créditos de facturación y otro tipo de asistencia.

Si usted o alguien que conozca necesita ayuda de emergencia, sírvase llamar a su Ejército de Salvación local. Para realizar donativos a PeopleCare, llame al (800) 477-5050 o ingrese a www.consumersenergy.com/peoplecare.



Ahorre energía y ahorre dinero

Puede hacer muchas cosas para reducir su factura de energía y ahorrar dinero. Por ejemplo:

- Bajar la calefacción, especialmente cuando se encuentre fuera de la casa durante cinco horas o más. Por cada grado que disminuya podría ahorrarse de 1 a un 3% en costos de calefacción
- Ajustar la temperatura de su calentador de agua a 120 grados
- Evitar que los muebles, las alfombras y las cortinas bloqueen los registros de calor y los conductos de retorno de aire
- Dar mantenimiento a su calefactor para asegurarse de que opere adecuadamente
- Limpiar o cambiar regularmente el filtro del calefactor. Consultar el manual del fabricante
- Reemplazar las protecciones y sellos de sus ventanas y puertas. Esto le puede ahorrar entre un 5 y 10% en costos de calefacción. Si necesita ayuda para pagar la climatización, consulte la sección sobre climatización de bajo costo más adelante en este folleto

Para enterarse de otras formas de ahorrar energía, consulte nuestro folleto en línea titulado "Más de 100 maneras de ahorrar en su factura de energía" en www.consumersenergy.com/energysavers. Para obtener una copia impresa gratuita, llámenos al (800) 477-5050.

16448 8M 11/09
62-60269



Sabemos que le preocupan los costos de energía en alza... y estamos aquí para ayudarlo en cualquier forma que podamos.

Si bien nadie puede controlar el clima, todos podemos seguir algunos pasos para reducir la cantidad de energía que usamos y ahorrar dinero en nuestras facturas de energía. Si cree que tendrá problemas para pagar su factura de energía, llame a uno de nuestros representantes del servicio al cliente a la línea gratuita (800) 477-5050 para recibir información sobre las opciones de pago y los programas de asistencia.



Guía de recursos

Obtenga ayuda para pagar su factura de energía

PROGRAMAS DE ASISTENCIA Y CONSEJOS PARA AHORRAR ENERGÍA

(800) 477-5050

www.consumersenergy.com/energysavers





Ayuda cuando la necesita


Esta guía de recursos explica los programas de asistencia que pueden ayudarle con sus pagos de facturas de energía. Siga estos pasos si necesita ayuda:


1. Escoja un programa de asistencia:

 Programa calificado según el ingreso

 Programa general

 Programa de emergencia

 Programa de servicio militar

 Los clientes de 65 años y más pueden participar independientemente de sus ingresos

2. Participe/inscríbese

3. Relájese

Plan de Protección contra Cancelación (Shut-off Protection Plan, SPP) >

Contacto: Consumers Energy, teléfono (800) 477-5050

◆ Este plan proporciona protección contra la cancelación del servicio durante todo el año y está disponible para clientes cuyo hogar tiene un ingreso del 200% o menos, según los lineamientos federales

Protección contra cancelación Lineamientos de ingresos 2009-10

Número de integrantes de la familia	Ingreso máximo (200 por ciento del nivel de pobreza)
1	\$21,660
2	\$29,140
3	\$36,620
4	\$44,100
5	\$51,580
6	\$59,060
7	\$66,540
8	\$74,020

(Añada \$7,480 por cada integrante adicional).

de calificación por ingresos. El plan tiene los siguientes requisitos:

- Pago inicial del 10% del total de su factura
- Participar en un plan de presupuesto que distribuya los costos de energía anuales en pagos iguales más una serie de pagos mensuales iguales por su saldo adeudado

Plan de Protección Invernal (Winter Protection Plan, WPP) >

Contacto: Consumers Energy, teléfono (800) 477-5050

◆ El Plan de Protección Invernal puede proteger a los clientes de bajos ingresos y a las personas de 65 años y más para que no se les cancele el servicio y no tengan que efectuar pagos elevados durante el invierno (desde el 1 de noviembre hasta el 31 de marzo).

Los clientes son responsables de la electricidad y el gas natural que utilicen, pero pueden diferirse algunos pagos.

Los clientes de bajos ingresos y a las personas de 65 años y más que reúnan los requisitos pueden inscribirse en el Plan de Protección Invernal a partir del 1 de noviembre.

- Si reúne los requisitos, cada mes pagará el 7% de su factura estimada anual junto con una parte de cualquier pago vencido. Cuando el período de protección termine el 31 de marzo, deberá pagar su factura total mensual más parte del monto que adeude de los meses de invierno cuando no pagó su factura completa

• La participación en este plan no exime a los clientes de la responsabilidad de pagar el consumo de la electricidad y del gas natural, pero evita la cancelación del servicio durante los meses de invierno. Al final del periodo de protección, tanto los clientes de bajos ingresos como los mayores de 65 años que participen en el plan deben llegar a un acuerdo con sus compañías de servicios para pagar toda suma adeudada antes de iniciar el siguiente periodo de protección.

• Usted puede calificar para participar en el plan si cumple al menos uno de los siguientes requisitos:

1. Su hogar tiene un ingreso del 150% o menos según los lineamientos federales de calificación por ingresos
2. Tiene 65 años o más
3. Recibe ayuda en efectivo del Departamento de Servicios Humanos de Michigan (incluyendo ingresos complementarios de seguridad)
4. Recibe cupones de alimentos
5. Recibe Medicaid

Plan de Protección Invernal (Winter Protection Plan, WPP) Lineamientos de ingresos 2009-10

Número de integrantes de la familia	Ingreso máximo (150 por ciento del nivel de pobreza)
1	\$16,245
2	\$21,855
3	\$27,465
4	\$33,075
5	\$38,685
6	\$44,295
7	\$49,905
8	\$55,515

(Añada \$5,610 por cada integrante adicional).

Crédito para calefacción doméstica (Home Heating Credit, HHC) >

Contacto: Departamento de Tesorería de Michigan
(Michigan Department of Treasury)

◆ Puede solicitar un crédito para calefacción doméstica para el año 2009. Para ello, deberá cumplir con los lineamientos de ingresos y vivir en una casa de su propiedad o arrendada (incluidos los apartamentos arrendados y las casas rodantes).

En enero de 2010, puede obtener el formulario de solicitud de crédito para calefacción doméstica (MI-1040CR-7) en el Departamento de Tesorería de Michigan, que es donde se proporcionan otros formularios de impuestos, en www.michigan.gov/treasury, llamando al (800) 367-6263 o en las oficinas de pago de Consumers Energy. Estos formularios no están disponibles en comercios minoristas que acepten pagos de facturas en representación de Consumers Energy.

Puede presentar su formulario desde enero. La fecha límite para presentarlo es el 30 de septiembre de 2010. No será necesario que presente una declaración de impuestos para solicitar este crédito. El crédito para calefacción doméstica promedio del año fiscal 2008 fue de \$200.

Viviendas económicas para alquiler (Affordable Rental Housing) >

Contacto: Servicio de Búsqueda de Viviendas de Michigan
(Michigan Housing Locator) en www.michiganhousinglocator.com

Crédito por ingresos devengados (Earned Income Credit, EIC) >

Contacto: Departamento de Tesorería de los Estados Unidos,
Servicio de Impuestos Internos (Internal Revenue Service)

◆ El crédito por ingresos devengados es un crédito fiscal federal sobre la renta para empleados de bajos ingresos. Los que reúnan los requisitos deberán menos impuestos y pueden obtener un reembolso. Incluso una persona que generalmente no debe impuestos sobre la renta puede obtener el EIC, pero para ello debe presentar una declaración de impuestos. Si está casado, usted y su cónyuge deberán presentar una declaración conjunta para cumplir los requisitos. Para hacer la declaración, complete el formulario 1040 ó 1040A y adjunte el formulario del EIC. Si estaba criando a un niño en su hogar en 2009, también puede aumentar la cantidad de cada cheque salarial durante el año con el EIC anticipado. Pida el formulario W-5 a su empleador o llame al (800) 829-3676.

Link-Up/Lifeline >

Contacto: Compañía telefónica de línea local

◆ Link-Up y Lifeline hacen que los servicios básicos de telefonía local sean más asequibles para los hogares de bajos ingresos de Michigan que reúnan los requisitos. Póngase en contacto con su compañía telefónica local para obtener más detalles.

Crédito estatal por ingresos devengados (State Earned Income Credit, SEIC) >

Contacto: Departamento de Tesorería de Michigan
(Michigan Department of Treasury)

◆ Para el año fiscal 2009, un contribuyente puede presentar una solicitud para obtener un crédito fiscal sobre el ingreso devengado en Michigan equivalente a un porcentaje del crédito fiscal federal sobre el ingreso devengado para el cual el contribuyente reúna los requisitos, si corresponde. El nuevo crédito en Michigan proporcionará asistencia a los empleados con problemas para mantenerse al día con los costos en alza. Consulte la información adicional en el cuadernillo de impuestos sobre el ingreso en Michigan de 2009.

Préstamos hipotecarios para personas de ingresos bajos >

Contacto: Autoridades de Desarrollo de Vivienda del Estado de Michigan (Michigan State Housing Development Authority) en www.michigan.gov/mshda o (517) 373-8017

¿Tiene 65 años o más?

Infórmenos si tiene 65 años o más y si es la persona a cargo de su hogar. Puede tener derecho a la protección contra la cancelación del servicio y los cargos por pago tardío, así como a la participación automática en planes de pago independientemente de sus ingresos. Llame al (800) 477-5050 o envíe un correo electrónico a customer@consumersenergy.com. Tenga su número de cuenta a mano.

Programa de Asistencia para la Climatización de Bajo Costo (Low-income Weatherization Assistance Program) >

Contacto: Agencia de Acción de la Comunidad Local (Local Community Action Agency)

◆ Si cumple con los lineamientos de ingresos bajos (150% del nivel de pobreza), puede recibir ayuda para reducir sus facturas de energía cuando climatice su casa o vivienda arrendada. Los pasos de la climatización pueden incluir calafateado, burletes, aislamiento climático y detectores de humo. Si usted participa del Programa de Independencia Familiar (Family Independence Program) administrado por el DHS o recibe ingresos complementarios de seguridad (Supplemental Security Income), reúne automáticamente los requisitos para el programa de asistencia para la climatización de bajo costo. Para conocer cuál es su agencia más cercana, llame al (517) 321-7500.

Crédito para calefacción doméstica Lineamientos de ingresos 2009

Número de exenciones	Ingreso máximo
1	\$11,929
2	\$16,043
3	\$20,158
4	\$24,272
5	\$28,387
6	\$32,500

(Añada \$4,114 por cada exención adicional. Hay exenciones especiales disponibles si usted adolece de una discapacidad auditiva, visual, otra discapacidad o si tiene 65 años o más).

